Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne

Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne

**Band:** 20 (1920)

Inhaltsverzeichnis

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## Table des matières

## du tome XX du Bulletin des lois.

(Année 1920.)

I. Lois et ordonnances cantonales 1- II. Lois et ordonnances fédérales, appendice 1-	
I. Lois et ordonnances cantonales.	
Ordonnance concernant les apprentissages en librairie, 8 janvier 1920	1
Règlement concernant les examens des aspirants au diplôme de maître de commerce, 17 jan-	
vier 1920	3
24 janvier 1920	8
Décret sur la police locale, 27 janvier 1920 Décret sur l'organisation de la Direction des travaux publics et des chemins de fer, 28 jan-	9
vier 1920	13
catégories de traitements, 18 février 1920.	20

${f IV}$	
Ordonnance fixant la circonscription des cinq arrondissements d'ingénieur du service des	Page
ponts et chaussées, 18 février 1920 Ordonnance tendant à assurer une production	21
suffisante de denrées alimentaires, 18 février 1920	23
Arrêté concernant, l'entrée en vigueur de la loi du 7 juillet 1918 portant adhésion du canton de	160 E
Berne au concordat sur l'assistance au lieu de domicile, 23 février 1920	28
Ordonnance concernant l'assistance au lieu de domicile suivant le concordat intercantonal du 27 novembre 1916, 23 février 1920	29
Ordonnance concernant la protection des fermiers, 28 février 1920	39
Règlement qui fixe la rétribution des employés des asiles d'aliénés de la Waldau, de Munsingen	
et de Bellelay, 28 février 1920	43
concernant la réduction générale du prix du lait de consommation et le prix du pain, ainsi que l'arrêté du 10 septembre 1919 relatif aux	
subventions pour la réduction générale du prix du lait de consommation, 4 mars 1920	47
Ordonnance concernant les prix maxima du bois	40
de feu, 4 mars 1920	48
1920	50
Ordonnance concernant le paiement des subventions accordées pour la lutte contre le chômage et	
l'encouragement de la construction de bâtiments, 6 mars 1920	54

V	Page
Ordonnance supprimant le Bureau cantonal de	_
l'alimentation, 16 mars 1920	64
sées, 16 mars 1920	65
et à l'exploitation des chemins de fer, 21 mars 1920 Loi concernant les traitements du corps enseignant	66
des écoles primaires et moyennes, 21 mars 1920 Décret qui modifie celui du 23 novembre 1911 sur	80
l'état civil, 24 mars 1920	95
pour les traitements du corps enseignant, 29 mars 1920	98
Décret concernant les prestations en nature à fournir par les communes au corps enseignant de l'école primaire, 29 mars 1920	104
Décret instituant une seconde place d'adjoint au secrétariat de préfecture de Berne, 30 mars 1920	109
Règlement sur les écoles complémentaires de filles, 6 avril 1920	110
Tarif des taxes à payer pour l'inspection des bateaux, 9 avril 1920	115
Ordonnance concernant les maisons cantonales d'éducation, 24 avril 1920	118
	129
munes en catégories pour l'assistance en cas	130

	Page
Ordonnance qui modifie celles du 2 décembre 1905	
et du 9 avril 1918 concernant la confection et	
la revision des plans d'aménagement des forêts	
publiques, 19 mai 1920	132
Décret sur l'administration des biens et la compta-	
bilité des communes, 19 mai 1920	134
Décret portant transfert de la maison de discipline	
de Trachselwald à la Montagne de Diesse,	* .
20 mai 1920	143
Arrêté qui modifie l'ordonnance du 29 avril 1899	
concernant les honoraires des sages-femmes,	
28 mai 1920	144
Ordonnance plaçant le ruisseau dit Brühlbach,	
dans la commune de Schüpfen, sous la sur-	
veillance de l'Etat, 31 mai 1920	145
Ordonnance concernant la fourniture de lait de	
consommation et de pain aux personnes à re-	
venus modestes, 12 juin 1920	146
Ordonnance plaçant le ruisseau dit Pommernbach,	
à Oberried (commune de Lenk), sous la sur-	
veillance de l'Etat, 13 juillet 1920	154
Ordonnance concernant la garde d'explosifs dits	
de sûreté, 20 juillet 1920	<b>1</b> 55
Règlement qui modifie celui du 15 avril 1908 sur	
les pensions à payer dans les asiles d'aliénés,	
3 août 1920	159
Règlement concernant les principes à suivre pour	
la construction et la transformation des bâti-	
ments scolaires et logements d'instituteurs,	
10 septembre 1920	162
Ordonnance concernant la protection des locataires	
et les mesures à prendre contre la pénurie des	
logements, 14 septembre 1920	175

<b>VII</b>	
Ordonnance modifiant celle du 24 décembre 1919 qui porte exécution de la loi fédérale du 18 juin 1914/27 juin 1919 relative au travail dans les fabriques, 17 septembre 1920	Page
Règlement de l'école de sages-femmes de la	
Maternité cantonale, 21 septembre 1920	205
Ordonnance portant exécution de l'arrêté du	•
Conseil fédéral du 3 décembre 1909 relative à la loque des abeilles, 25 septembre 1920 .	212
Règlement sur le classement des communes quant aux pensions à payer dans les asiles d'aliénés,	212
2 octobre 1920	213
Décret concernant l'Inspectorat cantonal de l'assis-	
tance publique, 13 octobre 1920	215
Décret concernant l'emploi des subventions destinées à améliorer les mesures de préservation contre l'incendie, 14 octobre 1920	220
Ordonnance qui modifie celle du 30 novembre 1888 relative à la loi réglementant l'exercice des professions de prêteur d'argent, d'entremetteur de prêts, de prêteur sur gage et de fripier,	
19 octobre 1920	234
Ordonnance abrogeant les prescriptions sur l'ap-	
provisionnement en bois de feu, 26 octobre 1920	236
Ordonnance concernant la protection des fermiers, 29 octobre 1920	237
Décret concernant la Caisse de prévoyance (Caisse de secours) des fonctionnaires, employés et	3
ouvriers de l'Etat de Berne, 9 novembre 1920	239
Décret qui porte versement d'allocations de ren- chérissement de la vie au personnel de l'Etat	
pour l'année 1920, 10 novembre 1920	268

## VIII

Tarif des émoluments en matière de tutelle,	Page
10 novembre 1920	273
Décret modifiant celui du 10 mars 1914 sur la	7
taxe des automobiles, 16 novembre 1920	281
Décret modifiant l'art. 4 de celui du 10 mars 1914	
relatif au concordat intercantonal concernant	
la circulation des automobiles et des vélocipèdes,	
18 novembre 1920	284
Décret concernant le Musée cantonal des arts et	
métiers, 22 novembre 1920	286
Décret modifiant l'art. 40 de celui du 30 août 1898	
relatif à l'application des dispositions légales	
sur l'établissement, le séjour et le domicile	
d'assistance des ressortissants du canton, 24 no-	004
vembre 1920	291
Tarif des émoluments de la Chancellerie d'Etat,	
24 novembre 1920	293
Arrêté qui modifie l'ordonnance du 14 septembre	
1920 concernant la protection des locataires et	
les mesures à prendre contre la pénurie des	000
logements, 24 novembre 1920	298
Ordonnance portant augmentation des émoluments	
pour les certificats de santé du bétail, 30 no-	299
vembre 1920	499
Ordonnance concernant l'approvisionnement du	
canton de Berne en charbons étrangers, 30 novembre 1920	301
	501
Tarif des fonctions des officiers de l'état civil du	204
canton de Berne, 15 décembre 1920	504
Ordonnance concernant les fonds de réserve des caisses forestières communales, 21 décembre 1920	207
carson for concret co communates. 41 decembre 1920	UUL

×	Page
Règlement sur les examens d'avocat, 21 décembre	
1920	311
Ordonnance qui modifie celle du 17 septembre 1912 concernant l'estimation officielle des immeubles,	
24 décembre 1920	316
Ordonnance concernant le versement d'allocations pour augmentation de loyer au personnel de	
l'Etat, 24 décembre 1920	317
Ordonnance réglant les fonctions de reviseur de	•
la Direction des affaires communales, 30 dé-	
cembre 1920	321

# Table alphabétique des matières du tome XX du Bulletin des lois.

(Année 1920.)

## Lois et ordonnances cantonales.

#### A

D .
Page
212
•
20
321
64
268
317

Apprentissages. Ordonnance concernant les — en	Page
librairie	1
Arrondissements d'ingénieur. Ordonnance fixant la circonscription des cinq — du service des ponts et chaussées	21
Arts et métiers. Décret concernant le Musée can-	
tonal des — $\dots$	286
Asiles d'aliénés. Règlement qui fixe la rétribution des employés des — de la Waldau, de Munsingen et de Bellelay	43
	45
— Règlement qui modifie celui du 15 avril 1908 sur les pensions à payer dans les —	159
— Règlement sur le classement des communes quant aux pensions à payer dans les —	213
	213
Assistance. Arrêté concernant l'entrée en vigueur de la loi du 7 juillet 1918 portant adhésion du canton de Berne au concordat sur l'— au	
lieu de domicile	28
<ul> <li>Ordonnance concernant l'— au lieu de domicile suivant le concordat intercantonal du 27 no-</li> </ul>	
vembre 1916	29
— Ordonnance sur l'— des chômeurs	50
— Décret concernant l'Inspectorat cantonal de	
l'— publique	215
Automobiles. Décret modifiant celui du 10 mars	
1914 sur la taxe des $-$	281
— Décret modifiant l'art. 4 de celui du 10 mars	
1914 relatif au concordat intercantonal concer-	004
nant la circulation des — et des vélocipèdes	284
Avocat. Règlement sur les examens d'—	311

В

	Page
Bateaux. Tarif à payer pour l'inspection des —	115
Bâtiments scolaires. Règlement concernant les principes à suivre pour la construction et la	
transformation des — et logements d'instituteurs	162
Bois de feu. Ordonnance concernant les prix	4.0
maxima du —	48
— Ordonnance abrogeant les prescriptions sur l'approvisionnement en —	236
Brühlbach. Ordonnance plaçant le ruisseau dit —,	
dans la commune de Schüpfen, sous la sur-	
veillance de l'Etat	145
C	
Caisse de prévoyance (Caisse de secours). Ordon-	
nance concernant la — des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne .	239
Caisses forestières communales. Ordonnance con-	400
cernant les fonds de réserve des —	307
Certificats de santé. Ordonnance portant aug-	
mentation des émoluments pour les — du bétail	299
Chancellerie d'Etat. Tarif des émoluments de la —	293
Change. Ordonnance portant exécution de l'arrêté	
du Conseil fédéral du 26 décembre 1919 relatif	
aux conséquences des dépréciations de — pour	8
les sociétés anonymes et les sociétés coopératives	
Charbons. Ordonnance concernant l'approvisionnement du canton de Berne en — étrangers .	301
Chemins de fer. Décret sur l'organisation de la	J J Z
Direction des travaux publics et des —	13

## XIII

Chemins de fer. Loi sur la participation de l'Etat	rage
à la construction et à l'exploitation des — .	66
Chômage. Ordonnance concernant le paiement des subventions accordées pour la lutte contre le — et l'encouragement de la construction de bâti-	
ments	54
— Ordonnance concernant le classement des com- munes en catégories pour l'assistance en cas	
de —	130
Chômeurs. Ordonnance sur l'assistance des — .	50
Circulation des automobiles. Décret modifiant	
l'art. 4 de celui du 10 mars 1914 relatif au concordat intercantonal concernant la — et	2
des vélocipèdes	284
Classement des communes. Décret concernant le	
pour les traitements du corps enseignant	98
— Ordonnance concernant le — en catégories pour l'assistance en cas de chômage	130
Classement des employés. Règlement qui modifie le — de l'administration de district dans les	
diverses catégories des traitements	20
Collège de santé. Arrêté qui modifie le règlement	-
du — du 29 décembre 1911	129
Communes. Décret sur l'administration des biens	
et la comptabilité des —	134
Concordat. Arrêté concernant l'entrée en vigueur	
de la loi du 7 juillet 1918 portant adhésion	
du canton de Berne au — sur l'assistance au	
lieu de domicile	28
- Ordonnance concernant l'assistance au lieu de	
domicile suivant le — intercantonal du 27 no-	
vembre 1916	29

## XIV

Construction. Ordonnance concernant le paiement des subventions accordées pour la lutte contre le chômage et l'encouragement de la — de	Page
bâtiments	54
de l'école primaire	104
D	
Denrées alimentaires. Ordonnance tendant à assurer	
une production suffisante de —	23
Denrées monopolisées. Ordonnance qui abroge celle	
du 9 février 1917 portant exécution de l'arrêté	
du Conseil fédéral du 2 février 1917 concernant	65
la remise, par l'intermédiaire des cantons, de — Dépréciations de change. Ordonnance portant	0.0
exécution de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 dé-	
cembre 1919 relatif aux conséquences des —	
pour les sociétés anonymes et les sociétés	
coopératives	8
E	
Ecoles complémentaires. Règlement sur les —	
de filles	110
Ecoles primaires et moyennes. Loi concernant	
les traitements du corps enseignant des — .	80
Emoluments. Tarif des — en matière de tutelle	273
— Tarif des — de la Chancellerie d'Etat	293
— Ordonnance portant augmentation des — pour	
les certificats de santé du bétail	299

XV	
Employés. Règlement qui fixe la rétribution des —	Page
des asiles d'aliénés de la Waldau, de Munsingen et de Bellelay	43
Estimation. Ordonnance qui modifie celle du 17 septembre 1912 concernant l'— officielle des immeubles	316
Etablissement. Décret modifiant l'art. 40 de celui du 30 août 1898 relatif à l'application des dispositions légales sur l'—, le séjour et le	7
domicile d'assistance des ressortissants du canton Etat civil. Décret qui modifie celui du 23 novembre	291
19 <b>11</b> sur l'—	95
— Tarif des fonctions des officiers de l'— du canton de Berne	304
Examens. Règlement concernant les — des aspirants au diplôme de maître de commerce	3
— Règlement sur les — d'avocat	311
Explosifs. Ordonnance concernant la garde d'— dits de sûreté	155
<b>F</b>	
Fabriques. Ordonnance modifiant celle du 24 décembre 1919 qui porte exécution de la loi fédérale du 18 juin 1914/27 juin 1919 relative	
au travail dans les —	203
Fermiers. Ordonnance concernant la protection des —	237
Filles. Règlement sur les écoles complémentaires de —	110
Fonds de réserve. Ordonnance concernant les —	307

## XVI

Forêts. Ordonnance qui modifie celles du 2 décembre 1905 et du 9 avril 1918 concernant la confection et la revision des plans d'aménagement des — publiques	Page 132
*	
I	
Immeubles. Ordonnance qui modifie celle du 17 septembre 1912 concernant l'estimation officielle	
des — ,	316
Incendie. Décret concernant l'emploi des subventions destinées à améliorer les mesures de	
préservation contre l'—	<b>22</b> 0
Inspectorat cantonal. Décret concernant l'— de l'assistance publique	215
L	
Lait. Ordonnance abrogeant celle du 29 novembre 1918 concernant la réduction générale du prix du — de consommation et le prix du pain, ainsi que l'arrêté du 10 septembre 1919 relatif aux subventions pour la réduction générale du	
prix du — de consommation	47
— Ordonnance concernant la fourniture de — de	
consommation et de pain aux personnes à revenus	1.40
modestes	146
Librairie. Ordonnance concernant les apprentis-	1
sages en $-$	1

## · XVII

Logements d'instituteurs. Règlement concernant les principes à suivre pour la construction et	Page
la transformation des bâtiments scolaires et —  Loque. Ordonnance portant exécution de l'arrêté  du Consoil fédéral du 2 décembre 1900 relative	162
du Conseil fédéral du 3 décembre 1909 relative à la — des abeilles	212
cations pour augmentation de — au personnel de l'Etat	
M	
Maisons cantonales d'éducation. Ordonnance con-	
$cernant les - \dots \dots \dots \dots$	118
Maison de discipline. Décret portant transfert de	
la — de Trachselwald à la Montagne de Diesse	143
Maître de commerce. Règlement concernant les	
examens des aspirants au diplôme de —	3
Maternité cantonale. Règlement de l'école de sages-femmes de la —	205
Montagne de Diesse. Décret portant transfert de	200
la maison de discipline de Trachselwald à la —	143
Musée cantonal des arts et métiers. Décret concer-	
nant le	286
P	
Pain. Ordonnance concernant la fourniture de lait	
de consommation et de — aux personnes à revenus	
modestes	146
— Ordonnance abrogeant celle du 29 novembre	
1918 concernant la réduction générale du prix	
du lait de consommation et le prix du —, ainsi	

## XVIII

	Page
que l'arrêté du 10 septembre 1919 relatif aux	
subventions pour la réduction générale du prix	
du lait de consommation	47
Pensions. Règlement qui modifie celui du 15 avril	
1908 sur les — à payer dans les asiles d'aliénés	159
- ~	133
- Règlement sur le classement des communes	
quant aux — à payer dans les asiles d'aliénés	213
Pénurie des logements. Ordonnance concernant la	
protection des locataires et les mesures à prendre	
$contre \ la \ - \ . \ . \ . \ . \ . \ . \ . \ . \ .$	175
— Arrêté qui modifie l'ordonnance du 14 septembre	
1920 concernant la protection des locataires et	
les mesures à prendre contre la —	298
Plans d'aménagement. Ordonnance qui modifie	-00
celles du 2 décembre 1905 et du 9 avril 1918	
concernant la confection et la revision des —	400
des forêts publiques	132
Police. Décret sur la — locale	9
Pommernbach. Ordonnance plaçant le ruisseau dit	
-, à Oberried (commune de Lenk), sous la	
surveillance de l'Etat	154
Ponts et chaussées. Ordonnance fixant la circons-	
cription des cinq arrondissements d'ingénieur	
du service des —	21
Prestations. Décret concernant les — en nature	
à fournir par les communes au corps enseignant	101
de l'école primaire	104
Prêteur. Ordonnance qui modifie celle du 30 no-	
vembre 1888 relative à la loi réglementant	
l'exercice des professions de — d'argent, d'entre-	18.1
metteur de prêts, de prêteur sur gage et de	
fripier	234

## XIX

Prix maxima. Ordonnance concernant les — du	Page
bois de feu	48
Protection des locataires. Ordonnance concernant la — et les mesures à prendre contre la pénurie	
des logements	175
1920 concernant la — et les mesures à prendre contre la pénurie des logements	298
R	
Reviseur. Ordonnance réglant les fonctions de — de la Direction des affaires communales	321
S	
Sages-femmes. Arrêté qui modifie l'ordonnance du 29 avril 1899 concernant les honoraires des —	144
— Règlement de l'école de — de la Maternité cantonale	205
Secrétariat de préfecture. Décret instituant une	200
seconde place d'adjoint au — de Berne	109
Séjour. Décret modifiant l'art. 40 de celui du 30 août 1898 relatif à l'application des dispositions légales sur l'établissement, le — et le domicile d'assis-	
tance des ressortissants du canton	291
Subventions. Décret concernant l'emploi des — destinées à améliorer les mesures de préserva-	
tion contre l'incendie	220
Т	
Taxe. Décret modifiant celui du 10 mars 1914 sur	
la — des automobiles	281

Traitements. Loi concernant les — du corps en-	Page
seignant des écoles primaires et moyennes .	80
— Décret concernant le classement des communes	
pour les — du corps enseignant	98
Travail dans les fabriques. Ordonnance modifiant	
celle du 24 décembre 1919 qui porte exécution	
de la loi fédérale du 18 juin 1914/27 juin 1919	
relative au travail dans les fabriques	203
Travaux publics. Décret sur l'organisation de la	
Direction des — et des chemins de fer	13
Tutelle. Tarif des émoluments en matière de —	273